

Лингво-исторический конкурс
Перекрёстки языков и культур-2025
«Всемирная выставка 1900 года
и франко-русские контакты на рубеже веков».

Выставка в Париже в 1900 году не была ни первой Всемирной выставкой, ни последней. Но, несомненно, самой грандиозной из всех. L'Exposition du siècle. Мир с гордостью подводил итоги века уходящего и с энтузиазмом вступал в новый век, прогресс науки и техники обещал человечеству светлое будущее. В Париж привезли свою передовую продукцию не только частные предприятия, государственные павильоны представляли достижения целых стран во всех областях человеческой деятельности, от сельского хозяйства, промышленности и науки до изящных искусств, воспитания детей, театра и кино.

О Выставке можно говорить бесконечно, настолько богатыми были её экспозиции и велико влияние, оказанное ею на развитие науки, технологий, ремёсел, искусств, поэтому мы решили сосредоточиться на двух аспектах этого эпохального события: пышного расцвета в Париже и в Москве нового искусства (Art Nouveau) на фоне усилившихся международных обменов и той части русского отдела на Выставке, что была посвящена формированию национального художественного стиля – так называемому Кустарному павильону.

Таким образом, Перекрёстки истории и культуры-2025 завершают тему, начатую нами в 2021 году – Великие стили в искусстве Франции и России и триста лет французского присутствия в Российской империи.

I. Paris-1900. Exposition universelle.

I(a). Vestiges de l'Exposition du siècle.

«Выставка века» должна была стать действительно эпохальным событием. Ожидалось рекордное количество участников со всего земного шара, страны готовили пышные экспозиции, демонстрируя свои богатства, а промышленники везли лучшие изделия. Париж модернизировался к приезду миллионов гостей. Французы тоже готовились поразить мир достижениями. Здания и сооружения, возведённые в современном духе и по передовым технологиям, революционные виды транспорта, огромные выставочные павильоны... Некоторые из них пережили выставку и дополнили число парижских достопримечательностей. Их часто называют vestiges de l'Exposition de 1900.

1. Два бывших павильона в эклектичном стиле смотрят друг на друга на самом английском из парижских проспектов)). Какие экспонаты были выставлены в них во время Выставки? Как они используются сейчас? А как назывался сам проспект в 1900 году?
2. Самый английский проспект ведёт к самому русскому мосту Парижа. **В честь кого он (мост) назван? Почему именно в его честь?
*Что за передовая технология была использована при строительстве?
***Его богатый скульптурный декор очень содержателен. О чём рассказывают аллегорические фигуры?
3. Для российской столицы был разработан проект, похожий на парижский мост, с использованием той же технологии. Назовите его, перечислите черты сходства с парижским мостом, расскажите о его французских проектировщиках и русских строителях.
4. Чтобы доставлять посетителей прямо к территории Выставки, был построен новый вокзал. *Какой? Что находится в этом здании

сегодня? **Какие технические новинки были там и как они повлияли на его архитектурную отделку? ***Почему этот проект был одновременно и революционный, и традиционный?

5. **В 1898 году с главного почтамта города Оренбурга была отправлена телеграмма в мэрию города Парижа: «Оренбургское общество приветствует здесь, на рубеже Европы и Азии французского гражданина П.Лаббе, просит Вас передать обществу г.Парижа выражение своих симпатий французскому народу, связанному с русским узлами дружбы и доброжелательства». Что делал в Оренбурге месье Лаббе?

***О каких узлах, связавших Францию и Россию в конце 19 века, идёт речь в телеграмме? В какой международной обстановке они возникли?

**Как эта новая дружба проявилась в Париже? Какие новые улицы и здания появились в городе?

**Вопрос с фото: В связи с каким событием в 1893г. была выпущена в Марселе эта афиша?

А о каком событии в истории флота напоминала эта Братина?



I(b). Кустарная деревня

Русский отдел был одним из самых больших и интересных на Выставке. Центральным павильоном – его возвели на правом берегу Сены, напротив Эйфелевой башни – стал Дворец русских окраин с деревянной Кустарной деревней.

6. **Что за архитектурные формы они имели? **Какие французские награды получили художник и архитекторы, создавшие их?
7. ***Почему о подготовке к Выставке русского Кустарного отдела можно сказать, что *s'était une affaire de femmes*? Расскажите о них.

8. Там Париж увидел предметы, которые стали с тех пор неотъемлемыми деталями стереотипного облика «Русского» в европейском сознании. **Какие?

9. **Одним из предметов этой экспозиции была игрушка, получившая бронзовую медаль за оригинальность устройства и выражение национального образа. И тоже ставшая с тех пор одним из символов России. Назовите её (предполагаемых) создателей. Как её называют во Франции? Как она связана с героинями вопр.2)?

10. Многие экспонаты кустарного отдела были распроданы, только небольшая их часть вернулась в Россию.

**Какой меценат выкупил их и выставил в общедоступном музее? Где эту коллекцию можно увидеть сейчас? Назовите наиболее примечательные, на ваш взгляд, экспонаты.

11. ***Один из экспонатов кустарного отдела был выкуплен Музеем изящных искусств в Лилле. Расскажите его историю. В чём его особая ценность с точки зрения искусствоведения? Как в нём проявились особенности ар нуво?

12. Краеведческий подмосковный вопрос. **Одним из «чудес», привлекавших посетителей в павильоны российских промышленников, стало уникальное по сложности изделие, производившееся тем не менее серийно в тверском селе Кузнецово)). После Выставки его приобрёл донецкий угольный магнат, но увёз не в Россию, а в Чехию. Куда именно?

**Где в Подмоскowie тоже сохранилось одно из таких изделий?

13. Это была эпоха бурного строительства железных дорог. Роскошный Ориент-Экспресс заставлял мечтать европейских писателей и художников. А экспозиция Транссибирской железной дороги стала самым популярным аттракционом русского отдела на Выставке. **Какое экономическое обстоятельство привлекло к ней особое внимание французской публики? *Как она была организована?

14. А какое здание – часть российской экспозиции – можно и сегодня увидеть в 16 округе Парижа)? Как оно используется?

II. Art Nouveau à Paris et à Moscou

1. Ар нуво поначалу не был оценён французской публикой. ***Какое здание парижские газеты с насмешкой называли «Castel dérangé»? что они имели в виду? Перечислите характерные черты стиля в этом здании. Назовите его создателя.
2. *Помимо жилых домов и особняков, какое сооружение прежде всего ассоциируется с его именем? (подсказка: его иногда в шутку называют самым крупным и наиболее сохранившимся «реликтом» эпохи ар нуво «le vestige de l'Art Nouveau le mieux conservé» в Париже) **Назовите некоторые части этого сооружения, которые сегодня охраняются, как памятники истории и искусства ар нуво, так как действительно дошли до наших дней со времени строительства. Опишите их яркий и узнаваемый облик. *Заодно скажите, что такое любимый модерном *кабанчик* и как его называют в Париже).



3. Вопрос с фото: **Где в Москве можно войти в совершенно парижский «bouche du métro»? как он появился в нашей столице? **и как с этой историей связано поразительное произведение современного российского искусства (на фото) в Париже))?
4. **А на какой московской станции французское слово (какое)?) вдохновило архитекторов и дизайнеров на то, чтобы стилизовать её внутреннюю отделку в духе парижского ар нуво?



5. Вопрос с фото: Кафе-брасери (une brasserie), во множестве появившиеся в Париже на рубеже веков, отделялись в модном стиле ар нуво. Сейчас сохранилось несколько таких заведений с оригинальными интерьерами.
6. Назовите их, укажите приметы стиля в дизайне. Объясните разницу между *bouillon* и *brasserie* (если она есть)). С какими изменениями в общественной жизни связано появление этих видов *restauration*?

6. Вопрос с видео: Один из шикарных ресторанов, открытых незадолго до Выставки в самом центре Парижа, стал местом действия знаменитой оперетты. В конце XX века здание было приобретено знаменитым кутюрье и стало музеем гламурной *Vie parisienne de la Belle-Epoque* и хранилищем его коллекции предметов искусства ар нуво, хотя и ресторан по-прежнему работает. Назовите ресторан, опишите особенности его декора, перечислите самые известные экспонаты музея.
7. А где в Москве сохранился ресторан с отделкой ар нуво? (подсказка: здание - один из шедевров московского модерна). Какие выдающиеся мастера работали над этим зданием? С какими идеями задумывал его великий меценат? Опишите характерные черты московского модерна в этом здании.

8. У московского модерна несколько талантливых зачинателей. *** Об одном из них говорили, что он практикует франко-бельгийский ар нуво. Расскажите об этом архитекторе, назовите самые известные его сооружения (в том числе – здание на фото, которое, кажется, перенеслось на Пречистенку прямо из Парижа). У него был некий «фирменный знак», связанный с его именем)). Найдите его на построенных им зданиях (можно добавить фото в ответ))).



9. Для ар нуво характерен был также историзм, поиск вдохновения в истоках национальной культуры. *** Какие средневековые виды прикладного искусства вернулись к жизни после веков забвения? Приведите примеры их использования в зданиях (в Париже и в Москве).
10. ***В России поиск истоков привёл к созданию нео-русского стиля. Назовите его основные приметы. Приведите примеры известных зданий. Какие две усадьбы известных меценатов стали центрами формирования нео-русского стиля?

11. **Вопрос с фото: найдите сходные элементы у двух зданий: Теремка в провинции и дома Перцова на набережной Москвы-реки)? Объясните, как попали Змей-Горынычи с московского особняка в смоленскую деревню. Или наоборот))?



12. **Назовите даму, которой принадлежало имение с Теремком. Какое участие она приняла в подготовке русской кустарной экспозиции на Выставке?

13. Краеведческий (подмосковный) вопрос

Модерн стал модным в купеческой среде и быстро распространился из столиц по провинциальным городам, даже совсем небольшим. Так, в одной из подмосковных вотчин семейства фабрикантов Морозовых, городе Богородске, сохранилось немало зданий той поры. Местные краеведы даже используют в отношении них термин «морозовский модерн».

**Перечислите эти здания, укажите их характерные черты.

**Одно из зданий оригинально материалом, из которого оно построено. Это – бревенчатый сруб. Какое это здание? Назовите шедевры купеческого деревянного модерна в других городах России.

14. *** Одно из морозовских зданий в Богородске было возведено архитектором, построившим Кустарную деревню на парижской Выставке 1900 года. Оно было сильно перестроено в советское время, но его элегантные обводы до сих пор проглядывают среди промышленной застройки. Расскажите об этом здании. Кто был его архитектором? Как оно используется сейчас?

***В каких ещё подобных сооружениях (в частности, в Москве) мастер воплотил свои впечатления от поездки по Архангельской губернии и Русскому Северу? Какое из них было первым и воплотило все будущие приёмы его творческого почерка?

15. ***А в вашем городе есть современные здания? Расскажите о них.

III. Торговцы и промышленники

На рубеже веков изменился состав и характер французской диаспоры в России: если раньше её составляли люди, занесённые в Россию «по воле рока», злыми ветрами революционных событий во Франции, и они пристраивались в жизни как могли – слугами, гувернёрами, учителями, продавщицами и торговцами, поварами и кондитерами – и только и мечтали в конце жизни вернуться в «милую Францию», то теперь основу *communauté française* составляли предприниматели и международные коммерсанты, внуки и правнуки эмигрантов обрусели, многие стали крупными деятелями культуры и науки и вне России себя не мыслили, хотя были (особенно среди протестантов) и те, кто сохраняли связи в Европе, французский язык и обычаи.

1. Членом жюри ювелирного отдела Выставки был владелец крупного российского предприятия. Его изделия выставлялись вне конкурса, но всё равно произвели сенсацию и разъехались по всему миру. **Как звали этого российского предпринимателя с французскими корнями? Почему его называли немцем?

***Какие изделия составили славу его Дома и ассоциируются теперь с его именем? Какое из них покинуло Россию только однажды – как раз для участия в Выставке и получило на ней Гран-при? Где оно хранится сейчас?

***Какими ещё направлениями, кроме ювелирных украшений, занимались мастера его Дома? Чем выделялись их работы среди изделий европейских ювелиров?

2. В главе 9 четвертой части романа "Анна Каренина" есть эпизод, рассказывающий об обеде у Степана Облонского, где Толстой пишет:

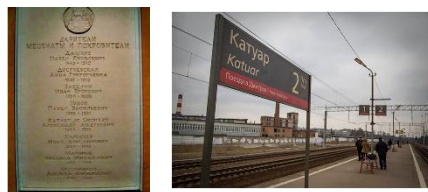
"Одного Константина Левина не было. Но это было к лучшему, потому что, выйдя в столовую, Степан Аркадьич к ужасу своему увидел, что портвейн и херес взяты от *Денре*, а не от *Лёве*, и он, распорядившись послать кучера как можно скорее к *Лёве*, направился опять в гостиную."

**О чём и о ком здесь речь?

***Как связан с одной из этих фамилий первый перевод «Анны Карениной» на иностранный язык?

3. **Какая остроумная система защиты вкладов была придумана для французского банка в Москве известным московским архитектором? Но само здание принадлежало известным московским промышленникам-братьям. В каком направлении стиля модерн построил это здание их семейный архитектор?
4. ***Этот же мастер для этих же заказчиков возвёл в этом же стиле целую улицу недалеко от Красной площади. Какое название получил этот комплекс зданий? Свяжите между собой этот комплекс зданий и медвежий зоопарк в столице Швейцарии).

5. ** вопрос с фото: найдите общее для двух табличек)). От кого подмосковная ж/д станция получила своё французское название?



6. ***Какой франко-российский предприниматель имел свой музей на Красной площади? Какие ещё оригинальные маркетинговые ходы и рекламные приёмы прославили его продукцию? И сегодня некоторые его изделия по-прежнему в продаже)), назовите их.

7. Вопрос с фото: Рассмотрите фото внимательно. На открытке – оригинальный рекламный ход от ещё одной франко-русской парфюмерной фирмы. *В чём он заключался?



**Расскажите об этой фабрике, получившей за свою продукцию Гран-при на парижской Выставке 1900 года. Как она называется в наши дни?

**В центре Москвы сохранилось дореволюционное здание её фирменного магазина. Какой интересной деталью оно привлекает любителей ар нуво?

** И, кстати, почему на русской открытке, выпущенной в Москве, все надписи – на французском)))?

8. 🏠 Что (а точнее - кто) связывает всемирно известный аромат *Chanel №5* и любимые духи советских модниц *Красная Москва*? Расскажите две биографии с общим началом и очень разными завершениями.

9. 🎵 Музыкальный вопрос. *** Ещё одна маркетинговая инновация от российских парфюмеров – создание мелодии, прочно ассоциированной с рекламируемым товаром. Какой промышленник придумал этот оригинальный ход? В чём его смысл? Какой продукт так рекламировали? Почему именно такая мелодия?

IV. Искусства: традиции и новшества

Веротерпимость Российской империи привлекла в 18-19 веках множество французских протестантов. Мы упоминали некоторых из них в предыдущих конкурсах.

1. **Одним из таких семейств были альзасские торговцы, проживавшие в Одессе. Их отпрыск стал выдающимся русским художником в трудном жанре панорамы и создал знаменитые произведения, посвящённые героическому противостоянию русских иноземным (французским) завоевателям. Назовите художника. Где находятся его знаменитые произведения?, расскажите об их непростой судьбе.
2. **Имя русского потомка французского кондитера императора Павла носит один из корпусов Русского музея в Петербурге. Почему?
3. **Его брат был сооснователем интеллектуального проекта в Петербурге, знакового для русского искусства той поры, и считается создателем термина «русский авангард». Расскажите о нём.
***Как в этом проекте поучаствовал французский гений из вопроса 13?
4. ***Он был одним из создателей самой успешной театральной антрепризы всех времён. Их авангардные постановки в Париже определили всё развитие танцевального искусства в XX веке. Какую роль он играл в антрепризе? А чьё имя обычно связывают с этим проектом в первую очередь?


На рубеже веков "самым массовым искусством" был театр. В России главной театральной институцией оставались Императорские театры, но многочисленные частные при этом

становились площадками для создателей национальной русской музыки - как, например, знаменитая Частная опера великого мецената Саввы Мамонтова, или для новаторских экспериментов – как Художественный театр.

5. Гений русского балета (француз) писал, что в Европе «постоянно уклоняются от настоящего серьёзного искусства, переходя в танцах в какие-то клоунские упражнения. Балет – серьёзное искусство, в котором должны главенствовать пластика и красота, а не всевозможные прыжки, бессмысленные кружения и поднимание ног выше головы...». В поисках этого серьёзного отношения к искусству он и отправился в Россию, где прожил долгую плодотворную жизнь. ***Какие принципы он положил в основу своего творчества?

***В сотрудничестве с великим русским композитором он создал шедевры, знаковые для русской культуры. Перечислите их и расскажите, как происходило их сотрудничество, в чём было новаторство этой музыки.

В оперу ходили представители всех слоёв населения и образы, созданные композиторами и певцами, оказывали влияние и на другие сферы искусства и литературы.

6. Например, Верди написал оперу «Аида» для празднеств к открытию Суэцкого канала - международного строительного проекта невиданных доселе масштабов. Её успех у публики породил моду на египетские мотивы в отделке современных особняков. **Назовите современные московские особняки с залами в египетском стиле и их создателей.
7.  Вопрос с видео *Персонаж Мефистофеля, путешествующего со свитой по миру и соблазняющего интеллектуалов, хорошо нам знаком по произведению русского советского писателя. *Какого)? Эта тема появилась в сюжетном репертуаре русского искусства ещё до революции, в том числе - под влиянием оперы французского композитора, а точнее – блистательного исполнения этой роли

великим русским певцом, который стряхнул с образа французскую фривольность и задал тот мрачный тон, в котором эта партия с тех пор исполняется. ***Расскажите об опере (каков её сюжет? музыка?), назовите композитора и великого русского певца.

**Какие ещё отрывки из этого произведения стали «хитами» оперной музыки?

8. **В каком московском особняке эта тема послужила сюжетом декоративных панно, так как и заказчик, и художник были меломанами – любителями оперы? ***Рассмотрите панно: по чему видно, что источником вдохновения для художника послужила оперная постановка, а не её литературный первоисточник?
9. **Кем был хозяин дома? музей какого национального прикладного искусства он хотел создать в своём особняке? Где его коллекция сейчас?

Тогда зарождалось и такое привычное сейчас явление, как "звёзды" массовой культуры: выступления по всему миру, гонорары, пресса, фотографы и операторы киносъёмки, толпы поклонников... первыми звёздами были театральные актёры и актрисы, танцовщики и балерины, оперные дивы и маэстро.

10. Вопрос с фото: Она была первой нашей мировой звездой. «Секрет моей популярности — в искренности моего искусства», - говорила она. С неё начался ошеломительный успех антрепризы из вопр.4. **Кто она?



*Поклонники по всему миру называли в её честь свои творения и изобретения. Какие, например?

***Назовите танцевальный номер на музыку французского композитора, который она прославила. Расскажите историю его создания.

*** Сравните исполнение этого номера 2-3 современными танцовщицами, чья интерпретация вам нравится больше всего? Почему?

11. А вот французской мировой звездой была драматическая актриса. Её актёрской техникой восхищался сам Станиславский, она, благодаря своему темпераменту, играла Гамлета, когда ей было уже 50 лет, и проложила театральным артисткам дорогу в кино. ***Назовите великую актрису и её самые знаменитые роли. **По окончании Выставки она приобрела часть российской экспозиции. Какую?

12. Афиши для неё создавал один из гениев ар нуво – художник не французского происхождения, но сформировавший как мастер именно во Франции. ***Как своим творчеством он способствовал популярности нового стиля?

13. Её официальным ювелиром, создававшим причудливые украшения для её сценических образов, был ещё один гений ар нуво. На Выставке в 1900г. его витрина с оригинальными créations произвела фурор, а сам он был награждён Гран-при. ***Назовите его, уточните, в чём была революционность его творчества, его излюбленные мотивы.

Все модные парижские новинки немедленно появлялись и в российских столицах.

Так, в 1839 году во Франции было объявлено об изобретении дагерротипии (будущей фотографии), а осенью подполковник Терёмин (Théremin - ещё одно семейство обрусевших французских протестантов) уже сделал в Петербурге первые (и очень удачные) снимки Исаакиевского собора.

Русская техническая мысль сразу подключилась к развитию нового искусства. В Москве Алексей Греков совершенствует химический процесс дагерротипии и делает его быстрее и дешевле, доступнее для широких масс, впервые печатает изображение на бумаге.

14. А техническое новшество другого фотомастера – которого считают создателем художественной портретной фотографии - серьёзно улучшило качество съёмки и определило сам облик фотоаппарата на полвека вперёд. **Назовите русского изобретателя, носившего звание «фотографа императоров России и Франции».

15. Ещё одно чудо техники - «движущиеся картинки» - москвичи увидели всего через полгода после парижан. ***О чём речь? Где проходили первые показы? Что показывали?

16. Какой гений модерна отделал в современном стиле первое специально построенное здание для показов? Что в нём сейчас)?



17. Кто запечатлел для нас важнейшее событие 1896 года в России? А кому мы обязаны документированием последних дней и похорон Льва Толстого?

V. Языковые новинки эпохи

Параллельно с техническим прогрессом, развитием общества и культуры изменялся и язык, во французском появлялись новые слова и выражения, многие из которых даже перешли в русский язык (дирижабль, пилот, телефон, социалист...). Некоторые из них имеют весьма любопытную историю.

1. **Заимствования часто претерпевают в языке-реципиенте изменения значения и формы. Расскажите историю слов (этимологию во французском и изменения значения в русском языке):

- | | |
|-------------|----------|
| - шофёр, | - пижон, |
| - купе, | - марля, |
| - фельетон, | - утиль. |
| - артист, | |

А как же перевести на французский эти русские слова)?

2. ***В это время в России распространены кулинарные термины : бефстроганов, сорбет, пломбир.

И слова из сферы одежды :

пелерина, сюртук, гужурка.

И только появляются – галифе, деним.

Объясните их происхождение.

3. **Популярной формой организации торговли на рубеже веков стали *пассажи*. Объясните этимологию слова и происхождение сооружения. Приведите примеры сохранившихся пассажей во Франции и в России.
4. **Хотя, конечно, революцию в торговле произвела другая инновационная форма. Каким словосочетанием её обозначили в Париже? Вспомните самые известные парижские «храмы торговли» в стиле ар нуво. Какой великий писатель назвал их «*cathédrales du commerce moderne*»? В каком произведении? Что он имел в виду, как вы думаете?

5. **Вопрос с фото : Как фасон рубашки с отложным воротником, распространившийся в начале XX века, получил имя индейского племени)? И причём тут французский фильм 2023 года про молодёжную преступность))?



6. В конце XIX века власти постарались сделать Париж городом, достойным названия Город-Светоч, имея в виду свет цивилизации и культуры, которая Франция несла миру)).
**Поясните, какой дополнительный смысл французский язык вкладывает в слова *civilisé, la civilité*.

Реновацию по-парижски осуществил железной рукой префект департамента Сены барон Османн (Haußmann), который снёс дореволюционный город (*de l'Ancien-Régime*) и построил новый, *capitale de l'Europe*, тот, который мы знаем. Следующие градоначальники продолжили наведение порядка.

7. ** Скажите, какое уличное оборудование появилось в городе (см. фото) по приказу префекта Рамбюто. Правды ради уточним, что за использованием его следили жандармы и нарушителей наказывали штрафом)). На какого римского императора хитроумный префект перевёл недовольство парижан))?
8. Так же, с помощью жандармов и штрафов, обеспечивалось пользование ещё одним предметом городского обихода, введённом по приказу очередного префекта департамента Сена, выдающегося борца с антисанитарией. В отместку



«благодарные» парижане увековечили имя префекта в его названии.

**Что это за предмет? Какие ещё инновации появились благодаря этому префекту?

9. 🏠 Сооружения с фото исчезли со временем с парижских улиц.
***А что из *mobilier urbain de la Belle-Epoque* сохранилось в Париже?

В это время появились несколько *expressions bien parisiennes* :

10. ***Каких государственных служащих языкастые парижане стали называть цыплятами? Почему))?)
11. 🏠 *Sur le zinc* – это где?
12. 🏠 А что делали парижане в эту эпоху, совершая турне великих князей))? (*Faire la tournée des Grands Ducs*)
13. **А чем вам предлагают заняться, когда приглашают «*On va faire les puces* ? »
14. ***В Париже родилось выражение *Metro, boulot, dodo*. Что оно означает?
15. ** Слово «метро» - это сокращение длинного словосочетания, какого? Тогда же появляются *auto, météo, photo, pneu, radio, taxi, vélo*... Как назывались полностью эти технические новинки?
16. 🏠 Французы, как и две тысячи лет назад, предпочитают сокращать длинные слова. Расшифруйте и переведите слова и выражения из студенческого жаргона:
le resto-u, le labo, l'amphi, le déj, Boul-Mich, les colocs, c'est la cata !, être accro, faire mono dans une colo.
Приведите другие распространённые усечённые слова.

Bon courage, chers amis !